Newsletter di settembre

Settembre 2022

Dear Dante friends,

This month we open with a spectacular photo of Sardinia, as some of Dante's members are still enjoying their summer holidays and posting a whole stream of photos that we are happy to show you in the Review di agosto on page 6 - you can also keep up to date by following our Facebook account. Now, thanks to a new app launched by the Italian Ministry of Foreign Affairs, everyone can travel, at least digitally, to the most beautiful locations in Italy. *ITALY: Land of wonders* can be downloaded free of charge and will take you to the most picturesque and significant destinations on the peninsula. You will be accompanied by figures representing the best-known assets of Italianness, such as food, landscapes, art, and music. Find out more about the app on page 3.

Finally, remember that this month all Italians are called to vote in the general election. Election day in Italy is on 25 September, but overseas residents will receive the ballot envelope in the next few days and should mail it back to the Italian Embassy in Wellington as soon as possible.

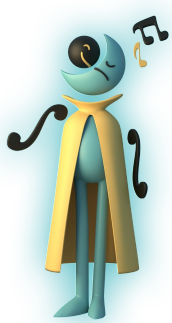
Buona lettura!

Stefania

Porto Cervo, Sardinia (photo by Chiarina Azara)

Il calendario di settembre

21/23/25 settembre	**Macbeth - APO (p.2)**
24 settembre	**Colazione alla Dante (p.2)**
25 settembre	**General Election in Italy (p.3)**
25 settembre	**Il Cantastorie (p.2)**
4 ottobre	**Talk - *Un giorno con Pier Paolo Pasolini (p.3)***
Every Sunday from 10am	**Italiano in Movimento (p.2)**



Seguici!

President: Sir John Kirwan
Vice President: Flavia Berucci
Secretary: Zeyna Jalil
School Director: Sandra Fresia
Newsletter: Stefania Perrotta

Freemans Bay Community Centre
52 Hepburn Street,
Freemans Bay, Auckland
Dante office: 09 3763853

P.O. Box 91637, Victoria Street West,
Auckland 1142
info@dante.org.nz

Attività ed eventi

Elezioni politiche del 25 settembre 2022 - Voto dei residenti all'estero-

I cittadini italiani residenti all'estero iscritti all'AIRE e nelle liste elettorali della Circoscrizione estero **votano per posta**, ricevendo il plico elettorale al proprio indirizzo di residenza. Il plico dovra' essere rispedito all'Ambasciata Italiana di Wellington entro il 15 settembre.
Qui trovate la lista dei candidati per la circoscrizione esteri.

Colazione alla Dante, 24 September

Join us this month on Saturday 24 September from 10am to 12pm for our **Colazione**. As always, this is a great chance to meet and catch-up with other Dante members
Everyone is welcome!

Il Cantastorie - incontro per bambini 5-8 anni, domenica 25 settembre

La Dante ritorna con gli incontri per bambini dai 5 agli 8 anni che parlano italiano. E' un'occasione per imparare e usare la lingua attraverso letture animate, giochi e canzoni

Domenica 25 settembre, 10 am - 12.00 pm
Per prenotarsi mandare un'email a info@dante.org.nz ed effettuare il pagamento di $10.00 online a/c: 020192-0309263-00, with ref: *bambini*

Italiano in movimento - A great chance to practice Italian and enjoy beautiful views!

Italiano in movimento links together light physical activity and speaking in Italian to offer the opportunity to practice and improve Italian while moving outdoors and socializing. The fitness instructor will be our member Romina who holds a Certificate in Personal Training and she will run the 45 minutes class to suit everyone's fitness level so there is nothing to worry about!
Come and join us on Sundays at 10am. Meeting point outside Buoy Café', 141-151 Westhaven Drive, Auckland. Free parking for two hours and the chance to get a coffee after the class.
Expect to have a good time and feel energised for the day!

Dove? Westhaven Marina
Quando? Ogni Domenica (school term, no school holidays)
A che ora? Alle 10.00am
Quanto costa? $10

For any questions or to register your interest, contact Romina via email at romy.botto@gmail.com or via text or phone call at 0210331364

We are looking forward to seeing you!

Macbeth - Viva Verdi Concert, Auckland Philharmonia Orchestra

Don't miss the chance to enjoy the last of Verdi's monumental series of masterworks performed by the Auckland Philharmonia Orchestra.

21/23/25 September
Conductor Christopher Franklin
Assistant Director Jacqueline Coats
Lady Macbeth Amanda Echalaz
Macbeth Phillip Rhodes

More info and bookings HERE

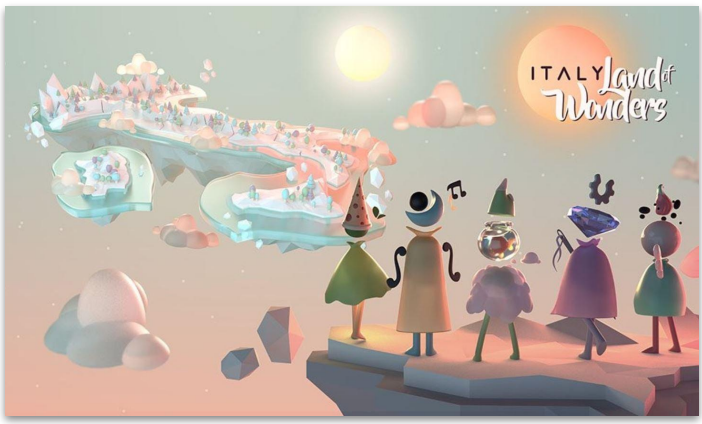
DA Auckland
Società Dante Alighieri di Auckland

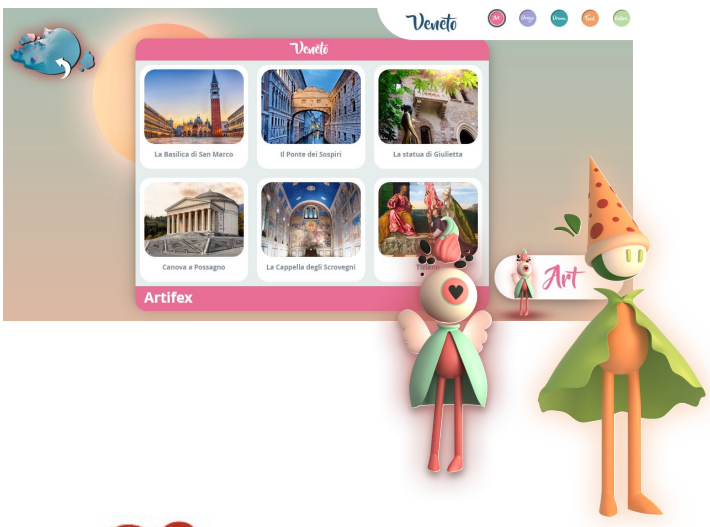
Attività ed eventi

ITALY Land of Wonders - a videogame for the young and young at heart

"ITALY. Land of Wonders" is an original project of the Italian Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, a videogame for mobile devices downloadable for free on smartphones from the App Store (iOS devices) and Google Play Store (Android devices).

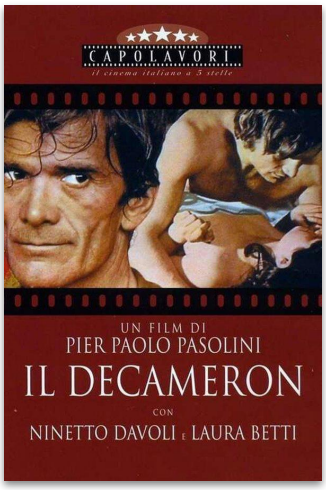
The "ITALY. Land of Wonders" website was born from the idea of making the cultural content of the videogame freely accessible. The project, unique of its kind, was conceived as a communication tool, part of the broader integrated promotion strategy implemented by the Ministry of Foreign Affairs to relaunch Italy's global image and to promote its rich cultural, artistic, gastronomic and landscape heritage abroad. Discover it HERE





Un giorno con Pier Paolo Pasolini - a talk with Bruno Ferraro e Matteo Telara, 4 October

This year marks the centenary of the birth of Pier Paolo Pasolini: one of the most representative and many-faceted figures of Italian post-war culture. His early literary days as a poet were followed by a very successful narrative production. He considered cinema his favourite art form and we are indebted to him for a number of films ranging from political and sociological insights into Italy to the presentation of classical works of literature. Among these are Boccaccio' Decameron in which Pasolini takes on the role of narrator as Giotto presenting a selection of stories which highlight his poetics and ideology.



During the Term 3 school holidays, on 4 October, in conjunction with the 'Week of the Italian language in the world', Professor Bruno Ferraro and Matteo Telara will organize a "Pasolini Day", during which they will show one of Pasolini's movies and endeavour – depending on the venue and the technical support – to examine as many salient points as possible of his long career (he died in Rome in 1975).

Speriamo che l'iniziativa sarà di vostro interesse!

Tuesday 4 October at the Dante School
10am-12pm Talk
Lunch break
1.30pm-3.30 Screening a film by Pier Paolo Pasolini

Storia

Stories of Italians in New Zealand

From the Digital Archive of Documents on Italian Immigration in New Zealand

Revisiting the Malaspina Expedition: Cultural Contacts and Contexts

Alejandro (Alessandro) Malaspina was a Tuscan born explorer who worked as a Spanish naval officer. His 1789-1794 scientific expedition to the Pacific (the Malaspina Expedition) took him briefly to New Zealand, 20 years after Captain Cook. In February 1793 the Italian explorer, leading the Spanish expedition of two ships, Descubierta and Altrevida, called at the northern entrance to Dusky Sound, but did not enter. Although Malaspina and his cartographer Felipe Bauzá y Cañas explored parts of Doubtful Sound, the voyage made little contribution to the knowledge of the New Zealand coast, except perhaps for charting the fiord of Doubtful Sound (which Cook and his men had not done).
Revisiting the Malaspina Expedition: Cultural Contacts and Contexts contains 4 essays (plus preface) about the Malaspina Expedition in the South Pacific, including its brief presence in New Zealand.
James Braund, in his essay *More Famous for their Misfortunes than for their Scientific Discoveries? Malaspina's Scientists and their Contribution to his Expedition* writes:
"The only landing that actually did take place in the course of Malaspina's visit to New Zealand was extremely short, no more than several hours, and was undertaken by just a handful of men in the Descubierta's armed pinnace under the command of the junior officer Felipe Bauzá." (Page 70)

In her essay *Not a Trace, however Remote, of Inhabitants: Malaspina's Visit to Doubtful Sound, New Zealand, 25 February 1793*.

Anne Salmond confirms that The Malaspina Expedition met no humans in New Zealand, but Bauzá noted on the Island that now takes his name, Bauzá Island, they met "a plague of Mosquitoes whose bites drew a quantity of blood" – the notorious Fiordland sandfly.

Despite his short time on the New Zealand shores Malaspina is one of the explorers after whom mountains were named in the Southern Alps: Mt Malaspina (3,042m), and there is also Malaspina Reach of Doubtful Sound in Fiordland with his name.

A portrait of Alessandro Malaspina. Copyrighted work available under Creative Commons Attribution. Wikicommons/Public Domain

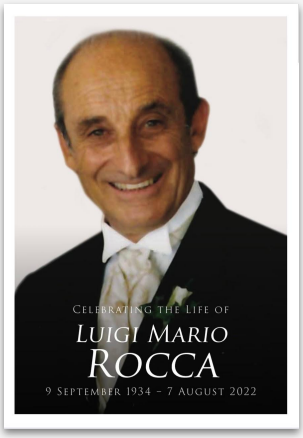
Find HERE the link to the book

From the Digital Archive of Documents on Italian Immigration in New Zealand

In memory of Luigi Rocca

We remember with much affection and fondness Luigi who left us on 7 August. Luigi was always very present in the Italian community in Auckland; in the 80s he was also the president of the Dante Alighieri Society of Auckland and organiser of many events. We have come to know him more as a grandfather, when for many years he accompanied all his grandchildren to the Italian playgroup.

He will be sorely missed.



As young sailor, as flag bearer for the Italian dance troupe at the Commonwealth Games opening ceremony in Auckland 1990, and with his wife Dawn at the end of year's Italian Club dinner 1985

Cultura

Ondazzurra Podcast of the month

Appartenenza e identità: Figli bilingue

In questo episodio di *Appartenenza e Identità* Miriam Sessa e Carla Rotondo hanno ospiti Sara Bollati e Francesca Benocci per parlare del bilinguismo soprattutto nell'età evolutiva, quindi bambini/e e adolescenti. Sara e Francesca parlano del processo di condividere ed insegnare la lingua italiana ai loro figli cresciuti in NZ. Sara vive a Wanaka da vent'anni dove ha cresciuto suo figlio Domenico, che ne ha quattordici. Francesca vive a Wellington da otto anni, ha una figlia Billie di due anni e una seconda in arrivo. La conversazione esplora le motivazioni del voler condividere la lingua coi figli, dal voler far conoscere un aspetto profondo dell'identità culturale della madre, al voler facilitare i rapporti con la famiglia in Italia. Riflettono su cosa agevola il processo e cosa lo rende complicato; discutono se il bilinguismo è un arricchimento e se crea possibili ritardi nello sviluppo linguistico dei bambini. Per ascoltare clicca qui

Visit us at:
www.ondazzurra.podbean.com
www.instagram.com/ondazzurra_nz
www.facebook.com/ondazzurra.podcast

la voce degli italiani in NZ
ondazzurra

The Dante Alighieri Society Auckland is one of the proud sponsors of Ondazzurra together with the Italian Embassy in Wellington , Casamassima and the Ministry for Ethnic Communities
www.ethniccommunities.govt.nz

DA Auckland
Società Dante Alighieri di Auckland

Farwell, Piero Angela

For generations of Italians, the journalist, Piero Angela, aged 93, who died in Rome last 13 August, was the voice and face of science. With *Quark*, the show he invented in 1981 and continued reinventing for 40 years, he single-handedly ensured science was a staple of programming at RAI, Italy's public broadcaster.

The son of an anti-fascist psychiatrist, after studying at the classical high school and before becoming a journalist Piero Angela, a great fan of piano and jazz music, studied at the conservatory.

He came to RAI in the early 1950s collaborating on a program on the history of jazz. After working in radio and being a correspondent (in Yemen, Israel, Iraq, and Vietnam, among other places), he went on to anchor the 1:30 p.m. national news program, and in 1976 he was the first anchor of the newly created TG2. In the 1960s and 1970s he covered, among other things, the Apollo missions to go to the moon. He wrote almost 40 books, produced dozens of documentaries and multimedia shows, and became a role model for the country's science journalists and communicators.

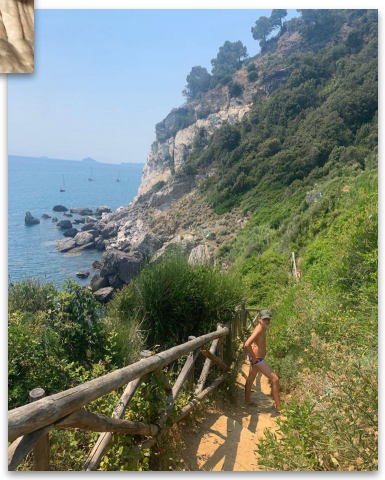
After Piero Angela's death, the Rai press office released this letter from him, explaining that in recent days he had wanted to leave it as a "final message of farewell to viewers."
«Cari amici, mi spiace non essere più con voi dopo 70 anni assieme. Ma anche la natura ha i suoi ritmi. Sono stati anni per me molto stimolanti che mi hanno portato a conoscere il mondo e la natura umana. Soprattutto ho avuto la fortuna di conoscere gente che mi ha aiutato a realizzare quello che ogni uomo vorrebbe scoprire. Grazie alla scienza e a un metodo che permette di affrontare i problemi in modo razionale ma al tempo stesso umano. Malgrado una lunga malattia sono riuscito a portare a termine tutte le mie trasmissioni e i miei progetti (persino una piccola soddisfazione: un disco di jazz al pianoforte…). Ma anche sedici puntate dedicate alla scuola sui problemi dell'ambiente e dell'energia. È stata un'avventura straordinaria, vissuta intensamente e resa possibile grazie alla collaborazione di un grande gruppo di autori, collaboratori, tecnici e scienziati. A mia volta, ho cercato di raccontare quello che ho imparato.
Carissimi tutti, penso di aver fatto la mia parte. Cercate di fare anche voi la vostra per questo nostro difficile Paese.
Un grande abbraccio»

Review di agosto

Matteo, lupo di mare…

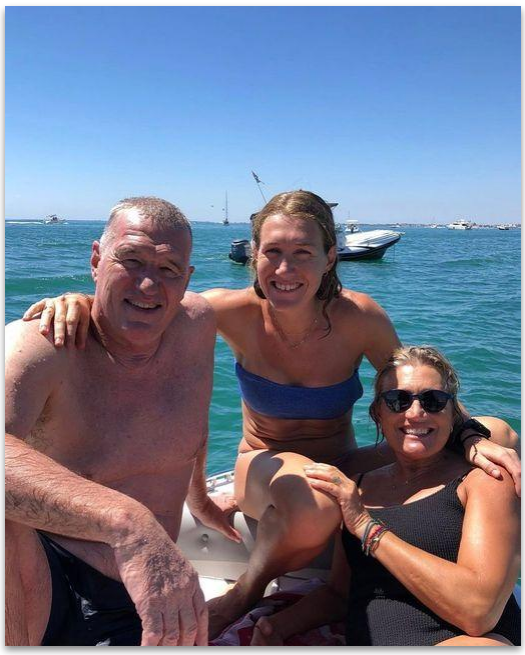
During his Italian holiday Matteo has practiced his skills as sailor man in Manarola, Cinque Terre, Liguria.

Grotta del Vento in the Alpi Apuane (Apuan Alps) in Tuscany, and Marina di Carrara, also Tuscany.



And the Kirwans on the beach…

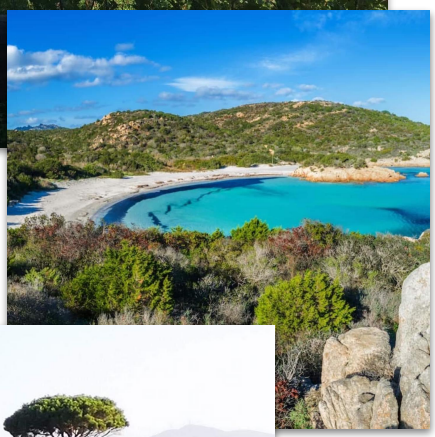
John, Francesca and Fiorella holidaying at the Laguna Veneta.

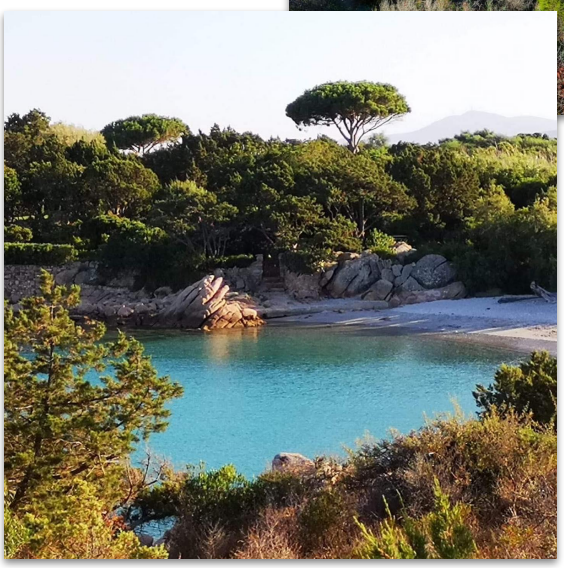


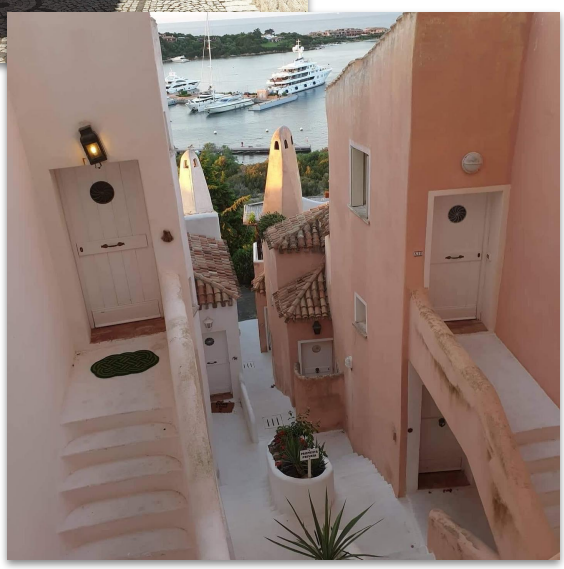
Review di agosto

Chiarina in Sardinia

This time is Chiarina's turn, she is back in her homeland, the beautiful Sardegna, and we start the gallery with her favourite local beach, Capriccioli, then more pics of Costa Smeralda, food (and the famous Mirto liqueur), the town of Aggius and, to finish, Porto Cervo.







Gli amici della Dante

Discover the special discounts you have access to thanks to your Dante card!
Only up-to-date Dante cards are accepted though, so follow the link to subscribe or renew your membership!

10% discount
Segafredo Zanetti NZ
100 Mount Eden Rd, Mt Eden
1124 Auckland
Ph: 09 623 0063
https://segafredo.co.nz/

10% discount
Sapori d'Italia Import Ltd
Unit D/12 Saturn Place, North Harbour, North Shore City
PO Box 302322, North Harbour 0751, Auckland
Ph: 09 4159053 - Fax: 09 4159073
www.sapori.co.nz

Obtain your coupon to start your shopping online with a
10% discount
Ph: 09 8340290
info@dreamofitaly.co.nz

15% discount (from Wednesday to Sunday)
Settebello Pizzeria Italiana
3/1 Rata St, New Lynn
Auckland
Ph: 09 826 0777
www.settebello.co.nz

10% discount
Il Casaro Ltd
Unit 1/ 27 Ashfield Road
Wairau Valley, Auckland
Ph: 09 442 5419
www.ilcasaro.co.nz

10% discount
Giapo Haute Ice Cream
12 Gore Street, Auckland
www.giapo.com

10% discount
Sovrano @ A Touch of Italy
68 Greenmount Drive
East Tamaki Auckland
Hours: Mon-Fri 8.30-5pm | Saturday: 10am-2pm
Ph: 09 2733701 / www.touchofitaly.co.nz

10% discount
Ristorante Puglia
509 New North Road
Kingsland, Auckland 1021
Ph: 09 5582631
www.pugliarestaurant.nz

Bacheca del mese

Ricetta del mese

Maritozzi alla panna

Those who grew up in Rome know, that there is a ritual, walking back home in the early morning after a party night, to stop at the next *fornaio* and buy fresh baked maritozzi, when they are still a bit warm and crispy and filled with fresh whipped cream. This is when they taste the best. But this Roman iconic sweet is eaten always and everywhere, also in summer, filled with artisanal ice cream. They are actually quite easy to make, so why not enjoy this also here at the antipodes?

Ingredients

- 4250 gr di farina
- 5 gr di lievito di birra
- 50 gr di acqua
- 75 gr di latte
- 60 gr di zucchero
- 1 uovo intero + 2 tuorli
- 45 gr di burro
- 1 cucchiaio di miele
- scorza di 1 arancia

- scorza di 1 limone
- 1 baccello di vaniglia
- 250 gr di panna fresca
- zucchero a velo qb

Per l'impasto unite in una ciotola il lievito di birra sbriciolato, tutta l'acqua, 60 grammi di farina e un cucchiaio di zucchero. Amalgamate bene e mettete a lievitare coprendo con la pellicola finche' avra' raddoppiato il volume, quindi aggiungete la farina rimanente, lo zucchero, il latte la vaniglia, il miele e le scorze grattugiate di limone e arancia, continuando ad impastare. Sbattete l'uovo e aggiungetelo piano piano all'impasto, poi il burro ammorbidito, mezzo cucchiaino di sale e continuate a impastare. Formate una palla e lasciatelo lievitare dalle 4 alle 6 ore, finche' avra' raddoppiato il volume. Formate con l'impasto delle palline ovali della grandezza di un mandarino, disponetele su una teglia con carta forno e lasciatele lievitare in teglia per un'altra ora. Intanto scaldate il forno a 160 gradi. Spennellare uniformemente la superficie dei maritozzi con i tuorli d'uovo sbattuti. Cuocete in forno per circa 20 minuti facendo attenzione a che la superficie non si scurisca troppo. Sfornate i maritozzi e lasciateli raffreddare, poi incidete un taglio sulla superficie. Montate la panna fresca e mettetela nel taglio poi cospargeteli con lo zucchero a velo e servite.

Parole del mese

Prodromico

Aggettivo derivante dal sostantivo *prodromo* , indica qualcosa che preannuncia una circostanza, fatto, indizio che precede e annuncia il manifestarsi di un altro fatto o fenomeno, generalmente portatore di complicazioni, noie, difficoltà e simili.
In medicina: *sintomo prodromico* e' la manifestazione morbosa, senza carattere specifico, che precede l'insorgenza dei sintomi caratteristici di una malattia.

Follow Dante on social media!

arrivederci a ottobre